

ΣΥΝΤΑΞΗ: ΦΩΤΕΙΝΗ ΠΑΝΑΓΗ

27 Φεβρουαρίου 2018

ΕΝΑΡΞΗ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ “Creative commons” ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Με επιτυχία ολοκληρώθηκε από το Τμήμα Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου, σε συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου, το έργο μεταφοράς της έκδοσης 4.0 των συμβατικών εργαλείων διαχείρισης πνευματικών δικαιωμάτων Creative Commons στην ελληνική γλώσσα, το οποίο θα επιτρέψει στους δημιουργούς να διανέμουν τα έργα τους ελεύθερα στο κοινό.



Την έναρξη της δημόσιας διαβούλευσης για τα εργαλεία πνευματικών δικαιωμάτων του έργου «Creative Commons» και την εφαρμογή της αδειοδότησης στην Κύπρο, ανακοίνωσαν κατά τη διάρκεια δημοσιογραφικής διάσκεψης, το Πανεπιστήμιο Κύπρου και το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου-Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού. Οι άδειες Creative Commons αποτελούν ένα σύνολο τυποποιημένων αδειών πνευματικών δικαιωμάτων, οι οποίες επιτρέπουν στους δημιουργούς να διανέμουν το έργο τους διαδικτυακά και ελεύθερα στο κοινό.

Το έργο μεταφοράς της έκδοσης 4.0 των συμβατικών εργαλείων διαχείρισης πνευματικών δικαιωμάτων Creative Commons στην ελληνική γλώσσα ολοκληρώθηκε με επιτυχία μετά από την εθελοντική εργασία φοιτητών του Τμήματος Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου, υπό την επιστημονική επίβλεψη της Αναπληρώτριας Καθηγήτριας Ιδιωτικού - Εμπορικού Δικαίου, κ. Τατιάνας-Ελένης Συνοδινού, σε συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου. Η επιστημονική/ερευνητική ομάδα από το Τμήμα Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου ανέλαβε από το 2015 τη μετάφραση/μεταφορά των αδειών Creative Commons 4.0 στην ελληνική γλώσσα, κατόπιν υπογραφής σχετικής συμφωνίας (Memorandum of Understanding) με τη μη κερδοσκοπική οργάνωση Creative Commons. Στις 11 Μαρτίου 2016 υπογράφηκε



μνημόνιο συνεργασίας μεταξύ του Πανεπιστημίου Κύπρου, του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού και της δικηγορικής εταιρίας «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε.» για τον σχηματισμό της Κυπριακής Ομάδας Συνεργατών για τη διάδοση και προώθηση των αδειών στην κυπριακή κοινωνία.

Οι άδειες Creative Commons είναι τυποποιημένες συμβάσεις που οι δημιουργοί και άλλοι δικαιούχοι όπως συγγραφείς, καλλιτέχνες, φωτογράφοι, ερευνητές, ακαδημαϊκοί, φοιτητές, μέσα ενημέρωσης, μουσεία, ιδρύματα, δημόσιες υπηρεσίες, εταιρίες κ.ά., μπορούν να χρησιμοποιήσουν για να διαδώσουν διαδικτυακά και δωρεάν τα έργα τους, επιλέγοντας τους όρους που επιθυμούν ανάλογα με τον τύπο της άδειας.

Σε σύντομο χαιρετισμό του, ο **Πρύτανης του Πανεπιστημίου Κύπρου, Καθηγητής Κωνσταντίνος Χριστοφίδης** αφού συνεχάρη θερμά όλα τα μέλη της ομάδας που έφερε εις πέρας το σημαντικό αυτό έργο και ιδιαίτερα την Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Τατιάνα Ελένη Συνοδινού, η οποία είχε την εποπτεία της προσαρμογής των αδειών στην Ελληνική γλώσσα, τόνισε τη μεγάλη σημασία των αδειών αυτών στην ψηφιακή εποχή. *«Οι άδειες χρήσης Creative Commons αποτελούν σημαντικό εργαλείο προώθησης ερευνητικών τεκμηρίων και της Ανοικτής Επιστήμης. Θέλω να τονίσω ότι το απαιτητικό έργο της μεταφοράς των αδειών καθώς και της ενημέρωσης του κοινού για τις άδειες και της διάδοσής τους, αποτελεί ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα ανιδιοτελούς προσφοράς στην κοινωνία και στην επιστήμη. Αποτελεί, επίσης εξαιρετικό δείγμα της δυναμικής της ακαδημαϊκής κοινότητας του Πανεπιστημίου Κύπρου και ειδικότερα του Τμήματος Νομικής».*

Εκ μέρους του Υπουργού Παιδείας και Πολιτισμού, η **Διευθύντρια του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου, Δρ Αθηνά Μιχαηλίδου-Ευριπίδου**, σημείωσε ότι το εν λόγω έργο θεωρείται πολύ σημαντικό για το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, ειδικά για τις εκπαιδευτικές ανάγκες αλλά και την προώθηση της πολιτιστικής και πολιτισμικής μας κληρονομιάς. *«Αξιοποιώντας τις νέες τεχνολογίες κάνουμε άνοιγμα και φέρνουμε κοντά τον εκπαιδευτικό κόσμο- εκπαιδευτικούς, μαθητές και γονείς- με τους δημιουργούς και με τα δημιουργήματά τους».* Τόνισε, επίσης, τη σημασία της συνεργασίας του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου με το Πανεπιστήμιο Κύπρου και τη δικηγορική εταιρία «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε.», καθώς και την αξία τέτοιων συνεργειών μεταξύ δημόσιων, ακαδημαϊκών και ιδιωτικών φορέων.

Η **Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Ιδιωτικού - Εμπορικού Δικαίου στο Τμήμα Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου, κα Τατιάνα-Ελένη Συνοδινού** επέδωσε τα θερμά συγχαρητήριά της στους φοιτητές του Τμήματος Νομικής που σε αμιγώς εθελοντική βάση αφιέρωσαν πολύτιμες δυνάμεις και χρόνο, ώστε να επιτευχθεί αυτό το έργο, το οποίο θα ωφελήσει ευρύτερα την κοινωνία, τόσο στην Κύπρο όσο και στην Ελλάδα. Ευχαρίστησε, επίσης, το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο και τη Δικηγορική Εταιρεία «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε» για τη συνεργασία στην υλοποίηση αυτού του σημαντικού έργου.

Η **Προϊσταμένη Τομέα Εκπαιδευτικής Τεχνολογίας του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου, κα Αναστασία Οικονόμου**, ευχαρίστησε τόσο την κα Συνοδινού όσο και το δικηγορικό γραφείο «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε» για τη συνεργασία και σημείωσε ότι την προσαρμογή των αδειών θα ακολουθήσει η ενημέρωση του ευρύτερου κοινού για την αξιοποίησή τους. Η ιδέα για την προσαρμογή των αδειών Creative Commons στην Κύπρο, προέκυψε από την ανάγκη για αξιοποίηση πνευματικών δημιουργιών μέσω ψηφιακών διαδικτυακών εργαλείων, αλλά και μέσα από πρωτοβουλίες για την προώθηση Ανοικτού Εκπαιδευτικού Περιεχομένου. *«Με την υλοποίηση του εν λόγω έργου, υποστηρίζεται η ευέλικτη και εύκολη αξιοποίηση και προώθηση πνευματικών δημιουργιών, διασφαλίζοντας αφενός την αναγνώριση του*



δημιουργού και του έργου του και αφετέρου τη διάθεση, διαμοιρασμό και αξιοποίηση του έργου από τελικούς αποδέκτες, με στόχο τη συλλογική αξιοποίηση και εξέλιξη» σημείωσε.

Εκ μέρους της Δικηγορικής Εταιρείας «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε», ο κ. **Θεόδουλος Δημητρίου** τόνισε τη μεγάλη τιμή και υπερηφάνεια της δικηγορικής εταιρείας, η οποία συνεργάζεται για την υλοποίηση αυτού του χρονοβόρου, σημαντικού και καινοτόμου έργου.

Άδειες Creative Commons

Οι άδειες Creative Commons, οι οποίες έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα με πρότυπο το αμερικανικό δίκαιο, πρέπει, ανάλογα με τον τύπο της άδειας, να μεταφερθούν/μεταφραστούν για να είναι έγκυρες νομικά σε άλλες έννομες τάξεις. Πολύ σημαντική είναι, επίσης, η ενημέρωση των δημιουργών για το πως μπορούν να χρησιμοποιήσουν αυτά τα συμβατικά εργαλεία. Στο πλαίσιο αυτό, το Τμήμα Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου σε συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού και τη δικηγορική εταιρεία «Ιωαννίδης και Δημητρίου Δ.Ε.Π.Ε» ανέλαβαν το έργο αυτό αναφορικά με τις άδειες Creative commons 4.0 για Κύπρο και Ελλάδα.

Η επιστημονική-ερευνητική ομάδα του Πανεπιστημίου Κύπρου ανέλαβε τη μετάφραση των αδειών Creative Commons 4.0 στην ελληνική γλώσσα. Η ομάδα εργασίας αποτελείτο από φοιτητές του Τμήματος Νομικής του Πανεπιστημίου Κύπρου, υπό την επιστημονική καθοδήγηση και επίβλεψη της Αναπληρώτριας Καθηγήτριας του Τμήματος Νομικής, κ. Τατιάνας Ελένης Συνοδινού. Μέλη της ερευνητικής ομάδας που υλοποίησε το έργο, ήταν οι ακόλουθοι φοιτητές: Ιωάννα Τζαγκαράκη (επικεφαλής της ομάδας των φοιτητών), Γεωργία Αθανασίου, Ιωάννα Γεωργίου, Ελένη Κουμίδου, Αλέξανδρος Γιουμουξούζης, Κωνσταντίνα Μάρκου και Μαρία Σπύρου.

Την υλοποίηση του έργου εκ μέρους του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου ανέλαβε η κα Αναστασία Οικονόμου, Προϊσταμένη Τομέα Εκπαιδευτικής Τεχνολογίας.

Το όλο έργο, από το οποίο αναμένεται να ωφεληθούν οι δημιουργοί σε Κύπρο και Ελλάδα, υλοποιήθηκε σε συντονισμό με τον Οργανισμό Ανοιχτών Τεχνολογιών – ΕΕΛΛΑΚ, τον οποίο εκπροσώπησε ο δικηγόρος Αλέξανδρος Νούσιας.

Η μεταφορά των αδειών Creative Commons 4.0 στην ελληνική γλώσσα για τους Ελληνόφωνους δημιουργούς και φορείς αποτελούσε πάγιο αίτημα και ζητούμενο για πολλές κοινότητες εδώ και χρόνια. Δημιουργοί κάθε είδους, ακαδημαϊκοί, ερευνητές, εκπαιδευτικοί, καλλιτέχνες, bloggers, δημόσιοι οργανισμοί, βιβλιοθήκες, αρχεία, μουσεία, κρατικοί και ιδιωτικοί φορείς αναζητούν έγκυρους τρόπους ώστε να διαδώσουν έργα τους στο διαδίκτυο δωρεάν, με τους όρους που κατανοούν και κρίνουν κατάλληλους, έχοντας παράλληλα τη διαβεβαίωση ότι οι χρήστες αυτών θα σεβαστούν τους όρους της άδειας και θα δεσμεύονται από αυτήν.

Η ελληνόφωνη έκδοση των Creative Commons 4.0 αναμένεται να αποτελέσει πολύτιμο εργαλείο για τη διάδοση της επιστημονικής, λογοτεχνικής και καλλιτεχνικής δημιουργίας. Η σε αμιγώς εθελοντική βάση μεταφορά αυτών των αδειών στην ελληνική γλώσσα από το Πανεπιστήμιο Κύπρου, η διάδοση των αδειών και η ενημέρωση και εκπαίδευση του κοινού από το Τμήμα Νομικής σε συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού, καθώς και η συμβολή όλων των συνεργατών του έργου, αποτελεί μια σημαντική προσφορά στην κυπριακή και ελληνική κοινωνία.



Δημόσια Διαβούλευση

Τα κείμενα των αδειών δημοσιοποιούνται μέσω της ιστοσελίδας <http://www.ucy.ac.cy/creativecommonsscy> και τίθενται σε δημόσια διαβούλευση για υποβολή σχολίων από όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς στον σύνδεσμο: <http://www.pi.ac.cy/CreativeCommons> . Μετά τη διαβούλευση, η οποία θα ολοκληρωθεί στις 31 Μαρτίου 2018, οι άδειες θα τεθούν στη διάθεση του κοινού.
